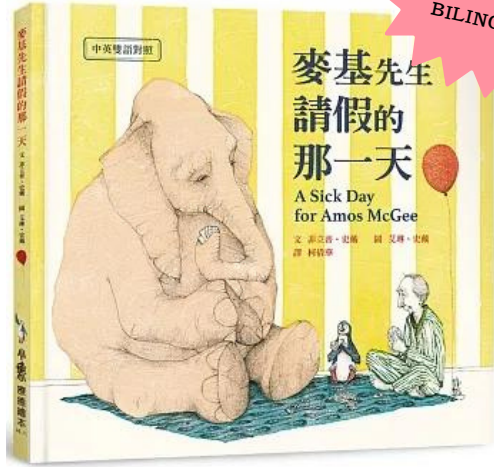


麥基先生請假的那一天

A Sick Day for Amos McGee

Prepared by: Curio



BILINGUAL

Kindness
Bud

Overview

Amos McGee works at the zoo and enjoys spending time with his animal pals. But when he falls sick and takes a day off, his friends worry about him. They decide to visit him to make sure he's okay.

"A Sick Day for Amos McGee" has won several awards, including the American Caldecott Medal. A heartwarming tale about the bond between people and animals. Even when Amos is unwell, his friends show him the same care he's always shown them proving that kindness and empathy make relationships stronger.

The main theme of this Curio box is kindness, and this book is at the center of it. It helps young readers understand the importance of kindness. When you're kind to others, it benefits everyone involved. Simple acts like helping, sharing, listening, or teaching can have a big impact. Kindness not only strengthens friendships but also shows that your actions matter and that you have valuable skills, like making friends. In essence, being kind to others is also being kind to yourself.

Glossary

鬧鐘 (nào zhōng) - Alarm clock

制服 (zhì fú) - Uniform

發條 (fā tiáo) - Spring (of a clock)

茶 (chá) - Tea

棋 (qí) - Chess

躲貓貓 (duǒ māo māo) - Hide and seek

打哈欠 (dǎ hā qiàn) - Yawn

噴嚏 (pēn tì) - Sneeze

手帕 (shǒu pà) - Handkerchief

疊 (dié) - Fold

故事 (gù shi) - Story

Follow-up
questions

1 How did Mr McGee show kindness towards his animal friends? Can you give examples?
麥基先生是如何對他的動物朋友表現善意的呢？你能舉例嗎？

2 How did the animals react when they realized Amos McGee was sick?
當動物們發現 麥基先生生病了，他們有什麼反應呢？

3 How did the animals demonstrate empathy towards Amos McGee's fear of the dark?
動物們是如何表現對麥基先生對黑暗的恐懼的同理心的呢？

4 Can you think of a time when you showed kindness or empathy towards someone? How did it make you feel?
你能想到一個你對某人表現善意或同理心的時候嗎？這是什麼感覺呢？

麥基先生請假的那一天
A Sick Day for Amos McGee



mài jī xiānsheng zǒngshì hěn zǎo qǐchuáng
麥基先生總是很早起床。

měitiān qīngchén nàozhōng yī xiǎng tā táiqǐ liǎng tiáo tuǐ yīhuǎng xià le
chuáng

每天清晨，鬧鐘一響，他抬起兩條腿，一晃，下了床。

tā tuōdiào shuìyī huàn shàng tàng de píng píng zhěng zhěng de zhìfú
他脫掉睡衣，換上燙的平平整整的制服。

tā zhuàn jìn shǒubiǎo de fātiáo zhǔ le yī hú kāishuǐ ránhòu duì zhe táng
guànzǐ shuō

他轉進手錶的發條，煮了一壺開水，然後對著糖罐子說：

yīchí gěi wǒde màipiàn zhōu liǎng chí gěi wǒde chá xiè la
“一匙給我的麥片粥，兩匙給我的茶，謝啦。”

tā chībǎo hòu zhǔnbèi tuōdang màntiáosīlǐ de bù chū jiāmén qù
shàngbān

他吃飽後，準備妥當，慢條斯理的步出家門去上班。

měitiān mài jī xiānsheng děng wǔhào gōngchē
每天，麥基先生等五號公車。

xiàyīzhàn shìlì dòngwùyuán gōngchē sījī dàhǎn
“下一站，市立動物園。”公車司機大喊。

liù diǎn zhěng zhēn zhǔnshí mài jī xiānsheng shuō
“六點整，真準時。”麥基先生說。

mài jī xiānsheng zài dòngwùyuán lǐ yǒu hěnduō gōngzuò yào zuò
麥基先生在動物園裡有很多工作要做。

bùguò tā yīdìng huì zhǎo shíjiān qù tànwàng tā de hǎopéngyou men
不過，他一定會找時間去探望他的好朋友們。

tā gēn dàxiàng xiàqí dàxiàng xià měi yībù qí zhīqián dōu yào xiǎng le yòu
xiǎng

他跟大象下棋（大象下每一步棋之前都要想了又想）。

gēn wūguī sàipǎo wūguī cóngláiméiyǒu shū guò
跟烏龜賽跑（烏龜從來沒有輸過）。

ānjìng de zuò zài qǐ pángbiān qǐ hěn hàixiū
安靜地坐在企鵝旁邊（企鵝很害羞）。

jiè shǒupà gěi xīniú xīniú zǒngshì zài liú bíshuǐ
借手帕給犀牛犀牛總是在流鼻水），

huánghūn shí niàn gùshi shū gěi māotóuyīng tīng māotóuyīng pà hēi
黃昏時，念故事書給貓頭鷹聽（貓頭鷹怕黑）。

yǒu yītiān mài jī xiānsheng xǐnglái xǐng xǐng bízi lián dǎ jǐge pēntì
quánshēn fālěng

有一天，麥基先生醒來，擤擤鼻子，連打幾個噴嚏，全身發冷。

tā juéde liǎng tuǐ suān tòng táiqǐ tuǐ yīhuǎng xià le chuáng yòu suō huí
chuáng shàng

他覺得兩腿痠痛，抬起腿一晃，下了床，又縮回床上。

tā shuō ài kànyàngzi jīntiān bùnéng qù shàngbān le
他說：“唉，看樣子今天不能去上班了。”

PINYIN

zhè shíhòu zài dòngwùyuán lǐ
這時候，在動物園裡。。。

dòngwù men dōu zài děng zhe tāmen de hǎopéngyou
動物們都在等著他們的好朋友。

dàxiàng bǎi hǎo le tā de shìbīng cāiliàng tā de chéngbǎo
大象擺好了他的士兵，擦亮他的城堡。

wūguī shēnzhǎn tā de tuǐ zuò róuruǎn tǐcāo
烏龜伸展他的腿，做柔軟體操。

qǐé nàixīn zuò zhe gūlínglíng de
企鵝耐心坐著，孤零零的。

xīniú fánnǎo zìjǐ guòmǐn de wèntí yùláiyù yánzhòng
犀牛煩惱自己過敏的問題愈來愈嚴重。

māotóuyīng zhàn zài dié dé gāogāo de shū duī shàngmiàn dānxīn de
zhuā zhuā tóu
貓頭鷹站在疊得高高的書堆上面，擔心的抓抓頭。

mài jī qù nǎ lǐ le dòngwù men dōu hěn nàmèn
“麥基去哪裡了？“動物們都很納悶。

nà yītiān hòulái
那一天，後來。。。
hǎo yé wǒde hǎopéngyou men lái le
”好耶！我的好朋友們來了！“

dàxiàng zhǔnbèi hǎo yī pán qí
大象準備好一盤棋。

mài jī xiānsheng xià měi yībù qí zhīqián dōu yào xiǎng le yòu xiǎng
麥基先生下每一步棋之前都要想了又想。

jīntiān tài lèi le méibànfǎ sàipǎo mài jī xiānsheng duì wūguī shuō
“今天太累了，沒辦法賽跑。”麥基先生對烏龜說。

wǒmen gǎi wán duǒmāomāo ba
“我們改玩躲貓貓吧。”

wūguī duǒ zài tā de qiào lǐ
烏龜躲在他的殼裡。

mài jī xiānsheng duǒ zài bèizi dǐxia
麥基先生躲在被子底下。

mài jī xiānsheng dǎ hā qiàn wǒ xiǎng xiǎoshuì yīxià
麥基先生打哈欠：“我想小睡一下”

qǐé ānjìng de zuò zhe wēnnuǎn mài jī xiānsheng de jiǎo
企鵝安靜的坐著，溫暖麥基先生的腳。

hājiū mài jī xiānsheng dǎ gè pēntì xǐng le guòlai xīniú yǐjīng
zhǔnbèihǎole yī tiáo shǒupà
“哈啾！”麥基先生打個噴嚏，醒了過來，犀牛已經準備好了一條手帕。

wǒ juéde hǎoduō le xièxiè nǐmen mài jī xiānsheng duì tā de péngyou
men shuō
”我覺得好多了，謝謝你們。“麥基先生對他的朋友們說。



tā táiqǐ liǎng tiáo tuǐ yīhuǎng xià le chuáng
他抬起兩條腿，一晃，下了床。

wǒmen lái hē yī hú chá ba
“我們來喝一壺茶吧。”

mài jī xiānsheng zhuàn jǐn nàozhōng de fātiáo hěn wǎn le tā shuō
麥基先生轉緊鬧鐘的發條。“很晚了，”他說，

wǒmen míngtiān yīdàzǎo hái yào dāchē ne
“我們明天一大早還要搭車呢。”

yúshì mài jī xiānsheng gēn dàxiàng shuō wǎnān
於是，麥基先生跟大象說晚安，

gēn wūguī shuō wǎnān
跟烏龜說晚安，

gēn qǐe shuō wǎnān
跟企鵝說晚安，

gēn xīniú shuō wǎnān
跟犀牛說晚安，

gēn māotóuyīng shuō wǎnān
跟貓頭鷹說晚安，

māotóuyīng zhīdào mài jī xiānsheng pà hēi
貓頭鷹知道麥基先生怕黑，

suǒyǐ tā hěn dàshēng de niàn le yī gè gùshi cái bǎ dēng guāndiào
所以，他很大聲的念了一個故事，才把燈關掉。